Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten w dniach ciała Jego błagania zarówno i usilne prośby do mogącego ratować Go od śmierci z krzyku mocnego i łzy przyniósłszy i zostawszy wysłuchanym za pobożność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dniach swego życia w ciele\* \*\* z wielkim wołaniem i ze łzami zanosił On błagania oraz prośby\*\*\* do Tego, który mógł Go wybawić od śmierci, i ze względu na pobożność\*\*\*\* został wysłuchany;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten w dniach ciała Jego\*, błagania i prośby do mogącego zbawiać Go od śmierci wśród krzyku silnego i łez przyniósłszy i wysłuchany za pobożność, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten w dniach ciała Jego błagania zarówno i usilne prośby do mogącego ratować Go od śmierci z krzyku mocnego i łzy przyniósłszy i zostawszy wysłuchanym za pobożność |

1. 1) Tj. za życia (<x>500 1:14</x>; <x>520 8:3</x>; <x>610 3:16</x>; <x>670 4:1</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:14</x>; <x>650 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:36-46</x>; <x>480 14:32-42</x>; <x>490 22:39-46</x>; <x>500 12:27-28</x>; <x>500 17:9-26</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) pobożność, εὐλάβεια, lub: bojaźń (Bożą). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: swego. [↑](#footnote-ref-6)